

| 台語 | 國語 | 英文 |
|--|---|--|
| Taiwanese | Mandarin | English |
| <p>dua6 mal su4 giel wu6 le5 8mia5 gio4 a5 na5 ni3 e5 mun5 do3 zu4 hen1 siong5 ga6 yi5 gong4 a5 na5</p> <p>10 大馬士革有個名叫阿拿尼的門徒。主顯像跟他講，“阿拿</p> <p>ni3 yi5 hue5 dal wal zai6 cu4 zu4 zu4 ga6 yi5 gong4 ki5 lai6 gao4 ji6 le5</p> <p>尼。”他回答，“我在此，主。” 11 主跟他講，“起來，到一個</p> <p>ge5 8mia3 gio4 ze4 dil e5 sol zai5 di6 you5 dai5 e5 cu6 lai6 min5 wu6 wui6 siong5 ta4 su4 lai3 e5 lang3 8mia3</p> <p>街名叫做直的所在，在猶大的厝裏面，有位從塔速來的人名</p> <p>gio4 siao4 wu4 jil si5 ao5 yi5 del gi5 de4 ol qie4 i5 8kua4 dio6 hen1 siong5 8kua4 dio6 ji6 wui6 gio4 a5</p> <p>叫少五。這時候他在祈禱， 12 而且他看到顯像，看到一位叫阿</p> <p>na5 ni3 e5 lang3 riu5 lai6 ga6 qiu4 an6 di6 yi5 tao5 kal dieng4 ho6 yi5 ho6 mieng3 dan6 si6 a5 na5</p> <p>拿尼的人入來，給手按在他頭殼頂，讓他復明。” 13 但是阿拿</p> <p>ni3 hue5 dal zu4 wal 8tia5 gong4 jel le5 lang3 jel le5 lang3 di6 ya5 lul sa4 lieng4 dui4 mun5 do3 si6 ze4</p> <p>尼回答，“主，我聽講這個人，這個人在耶路撒冷對門徒是作</p> <p>ol de5 duan1 yi5 lai5 jial li4 si6 yin5 wui6 yi5 wu6 zul gu4 sul e5 siu6 kuan3 ga6 rin6 ho3 yil lil zu5</p> <p>惡多端； 14 他來這裏，是因為他有主祭師的授權，給任何以你之</p> <p>8mia3 gi5 de4 e5 sin4 do3 long1 bhe1 bal ki6 lai6 cua6 hue3 ya5 lul sa4 lieng4</p> <p>名祈禱的信徒，都要綁起來，帶回耶路撒冷。”</p> | <p>加Y ㄋㄩˊ ㄆㄨˊ ㄍㄟˊ ㄌㄨˊ ㄍㄟˊ ㄋㄧˊㄌㄨˊ ㄏㄨㄟˊ ㄩˊ ㄅㄨˊ ㄗㄧˊ ㄎㄛˊ ㄋㄨˊ ㄅㄨˊ ㄕㄨㄟˊ ㄊㄧˊㄇㄨˊ ㄊㄧˊㄨㄟˊ ㄍㄨˊ ㄅㄨˊ ㄆㄨˊㄛˊ</p> <p>10 大馬士革有個名叫阿拿尼的門徒。主顯像跟他說，“阿拿尼。”</p> <p>ㄅㄨˊ ㄆㄨˊㄨㄟˊ ㄎㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄆㄨˊ ㄗㄨˊ ㄕㄨㄟˊ ㄍㄨㄟˊ ㄍㄨㄟˊ</p> <p>他回答，“我在此，主。” 11 主跟他說，“起來，到一個街名叫做</p> <p>ㄕㄨㄟˊ ㄎㄛˊ ㄎㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄆㄨˊ ㄌㄨˊ ㄎㄨㄟˊ ㄆㄨˊ ㄎㄨㄟˊ ㄋㄧˊㄇㄨˊ ㄌㄨˊ ㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄅㄨˊ ㄅㄨˊ ㄕㄨㄟˊ ㄍㄨㄟˊ ㄍㄨㄟˊ ㄍㄨㄟˊ ㄍㄨㄟˊ</p> <p>直的地方，在猶大的房子裏面，有位從塔速來的人名叫少五。這</p> <p>ㄆㄨˊ ㄆㄨˊ ㄅㄨˊ ㄆㄨˊ ㄕㄨㄟˊ ㄎㄨㄟˊ ㄌㄨˊ ㄕㄨㄟˊ ㄅㄨˊ ㄏㄨㄟˊ ㄎㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄍㄨㄟˊ ㄍㄨㄟˊ ㄍㄨㄟˊ ㄍㄨㄟˊ ㄍㄨㄟˊ ㄍㄨㄟˊ ㄍㄨㄟˊ ㄍㄨㄟˊ</p> <p>時候他在祈禱， 12 而且他見到顯像，見到一位叫阿拿尼的人進</p> <p>ㄎㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄆㄨˊ ㄆㄨˊ ㄇㄨˊ ㄆㄨˊ ㄅㄨˊ ㄅㄨˊ ㄆㄨˊ ㄅㄨˊ ㄅㄨˊ</p> <p>來，把手按在他頭上，讓他復明。” 13 但是阿拿尼回答，“主，我</p> <p>ㄕㄨㄟˊ ㄌㄨˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ</p> <p>聽說這個人，這個人在耶路撒冷對門徒是作惡多端； 14 他來這裏，</p> <p>ㄆㄨˊ ㄌㄨˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ</p> <p>是因為他有主祭師的授權，把任何以你之名祈禱的信徒，都要綁起</p> <p>ㄎㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ</p> <p>來，帶回耶路撒冷。”</p> <p>ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ</p> <p>15 主跟他說，“去，他是我所選擇的工具，我要他來把我的名字</p> <p>ㄎㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ</p> <p>帶給外邦人，各國國王和以色列老百姓； 16 我自己要讓他明白為</p> <p>ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ</p> <p>了我的緣故，他要受略多苦頭。” 17 阿拿尼就去到那厝裏。他把</p> <p>ㄆㄨˊ ㄇㄨˊ ㄆㄨˊ ㄆㄨˊ ㄆㄨˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ</p> <p>手按在少五頭上，說，“少五兄，主耶穌，他在你來的途中跟你顯</p> <p>ㄊㄧˊㄇㄨˊ ㄊㄧˊㄇㄨˊ ㄆㄨˊ ㄆㄨˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ</p> <p>現，現在派我來讓你復明，讓你充滿聖靈。” 18 剎那間，少五的</p> <p>ㄌㄧˊㄇㄨˊ ㄆㄨˊ ㄆㄨˊ ㄆㄨˊ ㄆㄨˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ</p> <p>眼睛上面像封皮一樣的東西就掉下來，於是復明。他起來，馬上</p> <p>ㄏㄨㄟˊ ㄆㄨˊ ㄊㄧˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ</p> <p>就受洗， 19 吃了些東西以後，恢復了元氣。</p> | <p>10 Now there was a disciple in Damascus name Ananias. The Lord said to him in a vision, “Ananias.” He answered, “Here I am , Lord.” 11 The Lord said to him, “Get up and go to the street called Straight, and at the house of Judas look for a man of Tarsus named Saul. At this moment he is praying, 12 and he has seen in a vision a man named Ananias come in and lay his hands on him so that he might regain his sight.” 13 But Ananias answered, “Lord, I have heard from many about him, how much evil he has done to your saints in Jerusalem; 14 and here he has authority from the chief priests to bind all who invoke your name.” 10 大馬士革有個名叫阿拿尼的門徒。主顯像跟他講，“阿拿尼。”他回答，“我在此，主。” 11 主跟他講，“起來，到一個街名叫做直的所在，在猶大的厝裏面，有位從塔速來的人名叫少五。這時候他在祈禱， 12 而且他看到顯像，看到一位叫阿拿尼的人入來，給手按在他頭殼頂，讓他復明。” 13 但是阿拿尼回答，“主，我聽講這個人，這個人在耶路撒冷對門徒是作惡多端； 14 他來這裏，是因為他有主祭師的授權，給任何以你之名祈禱的信徒，都要綁起來，帶回耶路撒冷。”</p> <p>15 But the Lord said to him, “Go, for he is an instrument whom I have chosen to bring my name before Gentiles and kings and before the people of Israel; 16 I myself will show him how much he must suffer for the sake of my name.” 17 So Ananias went and entered the house. He laid his hands on Saul and said, “Brother Saul, the Lord Jesus, who appeared to you on your way here, has sent me so that you may regain your sight and be filled with the Holy Spirit.” 18 And immediately something like seals fell from his eyes, and his sight was restored. The he got up and was baptized, 19 and after taking some food , he regained his strength. 15 主跟他講，“去，他是我所選擇的工具，我要他來給我的名帶給外邦人，各國國王和以色列老百姓； 16 我自己要讓他明白為了我的緣故，他要受略多苦頭。” 17 阿拿尼就去到那厝裏。 He laid his hands on Saul and said, “Brother Saul, the Lord Jesus, who appeared to you on your way here, has sent me so that you may regain your sight and be filled with the Holy Spirit.” 18 And immediately something like seals fell from his eyes, and his sight was restored. The he got up and was baptized, 19 and after taking some food , he regained his strength. 15 主跟他講，“去，他是我所選擇的工具，我要他來給我的名帶給外邦人，各國國王和以色列老百姓； 16 我自己要讓他明白為了我的緣故，他要受略多苦頭。” 17 阿拿尼就去到那厝裏。他給手按在少五頭殼頂，講，“少五兄，主耶穌，他在你來的途中跟你顯現，現在派我來讓你復明，讓你充滿聖靈。” 18 剎那間，少五的目睛上像封皮相像的物件就掉下來，於是復明。他起來，馬上就受洗， 19 吃了些物件以後，恢復了元氣。</p> |

| 台語 | 國語 | 英文 |
|--|--|--|
| Taiwanese | Mandarin | English |
| <p>pil diel gio4 yin5 ne0 cu5 ki6 ren5 ao5 gui6 le4 gi5 de4 deng1 hiong4 si5 te4 gong4 ta5 bi4 sa4</p> <p>40 彼 得 叫 她 們 出 去 ， 然 後 跪 下 祈 禱 。 轉 向 尸 體 講 ， “ 塔 碧 薩 ，</p> <p>ki5 lai6 yi5 jieng5 kui5 bha6 jiul 8kua4 dio6 pil diel de6 ze5 ki6 lai6 yi5 ga6 qiu4 cun5 cul</p> <p>起 來 。 ” 她 睜 開 目 睛 ， 看 到 彼 得 ， 就 坐 起 來 。 41 他 給 手 伸 出</p> <p>lai5 ho5 yi5 bang5 mang3 yi5 kia5 ki6 lai6 zu5 ao5 gio4 hil gual sin4 do3 ham6 gual hu5 rin5 gal lai5 8kua6</p> <p>來 給 她 ， 幫 忙 她 站 起 來 。 之 後 ， 叫 那 些 信 徒 和 寡 婦 人 家 來 看 ，</p> <p>sil jia4 wa4 ki6 lai6 la6 jil 8gia6 su5 di6 gui5 e3 jiol pa4 de6 hong1 tuan5 pen6 a6 gai4 ze6 lang3 yin5</p> <p>死 者 活 起 來 了 。 42 這 件 事 在 整 個 卓 帕 地 方 傳 遍 了 ， 界 多 人 因</p> <p>cu4 sin4 zu4 jel gang6 si3 pil diel lao5 di6 jiol pa4 ji6 din2 a4 ham6 ji6 wui6 gio4 sai4 mun3 e5 riu5</p> <p>此 信 主 。 43 這 同 時 ， 彼 得 留 在 卓 帕 一 陣 子 ， 和 一 位 叫 賽 門 的 揉</p> <p>pue5 jiong6 dua4 di6 ze4 hue4</p> <p>皮 匠 住 在 作 伙 。</p> | <p>ㄅㄧˊ ㄉㄛˊ ㄍㄧㄠˋ ㄩㄣˋ ㄋㄟˊ ㄘㄨˋ ㄎㄨㄟˋ ㄌㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄉㄥˊ ㄏㄩㄥˋ ㄕㄨㄟˋ ㄊㄟˋ ㄍㄨㄥˋ ㄊㄚˋ ㄅㄧˋ ㄕㄨㄟˋ</p> <p>40 彼 得 叫 她 們 出 去 ， 然 後 跪 下 祈 禱 。 轉 向 尸 體 說 ， “ 塔 碧 薩 ，</p> <p>ㄎㄨㄟˋ ㄉㄛˊ ㄍㄨㄟˋ ㄩㄣˋ ㄋㄟˊ ㄘㄨˋ ㄎㄨㄟˋ ㄌㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄉㄥˊ ㄏㄩㄥˋ ㄕㄨㄟˋ ㄊㄟˋ ㄍㄨㄥˋ</p> <p>起 來 。 ” 她 睜 開 眼 睛 ， 看 到 彼 得 ， 就 坐 起 來 。 41 他 把 手 伸 出 來 給</p> <p>ㄕㄨㄟˋ ㄉㄛˊ ㄍㄨㄟˋ ㄩㄣˋ ㄋㄟˊ ㄘㄨˋ ㄎㄨㄟˋ ㄌㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄉㄥˊ ㄏㄩㄥˋ ㄕㄨㄟˋ ㄊㄟˋ ㄍㄨㄥˋ</p> <p>她 ， 幫 忙 她 站 起 來 。 之 後 ， 叫 那 些 信 徒 和 寡 婦 人 家 來 看 ， 死 者</p> <p>ㄕㄨㄟˋ ㄉㄛˊ ㄍㄨㄟˋ ㄩㄣˋ ㄋㄟˊ ㄘㄨˋ ㄎㄨㄟˋ ㄌㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄉㄥˊ ㄏㄩㄥˋ ㄕㄨㄟˋ ㄊㄟˋ ㄍㄨㄥˋ</p> <p>活 起 來 了 。 42 這 件 事 在 卓 帕 地 方 傳 遍 ， 很 多 人 因 此 信 主 。 43 同</p> <p>ㄅㄧˊ ㄉㄛˊ ㄍㄧㄠˋ ㄩㄣˋ ㄋㄟˊ ㄘㄨˋ ㄎㄨㄟˋ ㄌㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄉㄥˊ ㄏㄩㄥˋ ㄕㄨㄟˋ ㄊㄟˋ ㄍㄨㄥˋ</p> <p>時 ， 彼 得 留 在 卓 帕 一 陣 子 ， 和 一 位 叫 賽 門 的 揉 皮 匠 住 在 一 起 。</p> | <p>40 Peter put all of the them outside, and then he knelt down and prayed. He turned to the body and said, “Tabitha, get up.” Then she opened her eyes, and seeing Peter, she sat up. 41 He gave her his hand and helped her up. Then calling the saints and widows, he showed her to be alive. 42 This became known throughout Joppa, and many believed in the Lord. 43 Meanwhile he stayed in Joppa for some time with a certain Simon, a tanner. 40 彼得叫她們出去，然後跪下祈禱。轉向尸體講，“塔碧薩，起來。”她睜開眼睛，看到彼得，就坐起來。41 他給手伸出來給她，幫忙她站起來。之後，叫那些信徒和寡婦人家來看，死者活起來了。42 這件事在整個卓帕地方傳遍了，界多人因此信主。43 這同時，彼得留在卓帕一陣子，和一位叫賽門的揉皮匠住在作伙。</p> |
| <p>di6 kail sa4 li4 ya4 wu6 le5 gio4 ze4 ke4 ni5 le3 e5 yi4 da4 li4 bo4 bieng5 dui5 e5 ba4 hu5 8diu4 yi5 si6</p> <p>1 在 凱 撒 利 亞 有 個 叫 做 克 尼 勞 的 ， 意 大 利 步 兵 隊 的 百 夫 長 ， 2 他 是</p> <p>ji6 wui6 qian5 sieng3 e5 lang3 zuan5 gal gieng4 wui6 sin3 kong5 kai4 e5 si5 siel yil di6 hiong4 sin3 gi5 de4</p> <p>一 位 虔 誠 的 人 ， 全 家 敬 畏 神 ； 慷 慨 地 施 捨 ， 一 直 向 神 祈 禱 。</p> <p>ji6 ril e5 bol dai6 ka6 8sa5 diam4 e5 si5 ao5 yi5 8kua4 dio6 ji6 le5 yieng1 hiong5 gi5 diong1 ji6 wui6 ten5 su4</p> <p>3 一 日 下 午 大 概 三 點 的 時 候 ， 他 看 到 一 個 影 像 ， 其 中 一 位 天 使</p> <p>ga6 yi5 gong4 ke4 ni5 le3 ke6 8hial bhang6 diao3 yi5 zen4 zen4 gieng1 gieng1 e5 hue5 dal zu4</p> <p>跟 他 講 ， “ 克 尼 勞 。” 4 克 兄 望 著 他 ， 戰 戰 兢 兢 地 回 答 ， “ 主 ，</p> <p>wu6 ho3 hun5 hu6 ten5 su4 hue5 dal lil e5 gi5 de4 lil e5 si5 siel long1 sieng5 ten1 gao4 liao6 sin3</p> <p>有 何 吩 咐 ？ ” 天 使 回 答 ， “ 你 的 祈 禱 ， 你 的 施 捨 都 升 天 到 了 神</p> <p>e5 min6 jieng3 long1 sieng5 liao4 lil jiel e5 diel hen6 zai5 gin1 pai4 lang3 gao4 jiol pa4 ki4 cue6 ji6 wui6</p> <p>的 面 前 ， 都 成 了 你 積 的 德 。 5 現 在 ， 緊 派 人 到 卓 帕 去 找 一 位</p> <p>sai4 mun3 you6 gio4 zpil diel e6 yi5 hen6 zai5 dua4 di6 riu5 pue5 jiong4 sai4 mun3 cu4 lai5 cu6 di6 hail</p> <p>賽 門 又 叫 彼 得 的 ； 6 他 現 在 住 在 揉 皮 匠 賽 門 厝 裏 ， 厝 在 海</p> <p>8gil ten5 su4 gong1 wan3 li6 kuil liao6 yil aiao5 yi5 de6 pai4 liao6 neng6 wui6 no5 liel yil jie5 ji6 wui6</p> <p>沿 。” 7 天 使 講 完 離 開 了 以 後 ， 他 就 派 了 兩 位 奴 隸 ， 以 及 一 位</p> <p>sio6 ha5 e5 qian5 sieng3 su6 bieng1 ga6 dai6 ji6 ga6 yin5 ne0 gao5 dai4 qieng5 ce4 de6 pai4 yin5 ne0 ki4 jiol</p> <p>屬 下 的 虔 誠 士 兵 ， 8 給 代 志 跟 他 們 交 代 清 楚 ， 就 派 他 們 去 卓</p> <p>pa6</p> <p>帕 。</p> | <p>ㄉㄧˋ ㄎㄞˋ ㄌㄧˋ ㄩˋ ㄚˋ ㄨˋ ㄌㄟˋ ㄍㄧㄠˋ ㄗㄟˋ ㄎㄟˋ ㄋㄨㄟˋ ㄌㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄉㄥˊ ㄏㄩㄥˋ ㄕㄨㄟˋ ㄊㄟˋ ㄍㄨㄥˋ</p> <p>1 凱 撒 利 亞 有 個 叫 克 尼 勞 的 ， 意 大 利 步 兵 隊 百 夫 長 ， 2 是 虔 誠 的</p> <p>ㄉㄧˋ ㄎㄞˋ ㄌㄧˋ ㄩˋ ㄚˋ ㄨˋ ㄌㄟˋ ㄍㄧㄠˋ ㄗㄟˋ ㄎㄟˋ ㄋㄨㄟˋ ㄌㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄉㄥˊ ㄏㄩㄥˋ ㄕㄨㄟˋ ㄊㄟˋ ㄍㄨㄥˋ</p> <p>人 ， 全 家 敬 畏 神 ； 慷 慨 地 施 捨 ， 一 直 向 神 祈 禱 。</p> <p>ㄉㄧˋ ㄎㄞˋ ㄌㄧˋ ㄩˋ ㄚˋ ㄨˋ ㄌㄟˋ ㄍㄧㄠˋ ㄗㄟˋ ㄎㄟˋ ㄋㄨㄟˋ ㄌㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄉㄥˊ ㄏㄩㄥˋ ㄕㄨㄟˋ ㄊㄟˋ ㄍㄨㄥˋ</p> <p>3 一 天 下 午 大 概 三</p> <p>ㄍㄨㄟˋ ㄉㄛˊ ㄍㄨㄟˋ ㄩㄣˋ ㄋㄟˊ ㄘㄨˋ ㄎㄨㄟˋ ㄌㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄉㄥˊ ㄏㄩㄥˋ ㄕㄨㄟˋ ㄊㄟˋ ㄍㄨㄥˋ</p> <p>點 ， 看 到 一 個 影 像 ， 一 位 天 使 跟 他 說 ， “ 克 尼 勞 。” 4 克 兄 望 著 他 ，</p> <p>ㄕㄨㄟˋ ㄉㄛˊ ㄍㄨㄟˋ ㄩㄣˋ ㄋㄟˊ ㄘㄨˋ ㄎㄨㄟˋ ㄌㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄉㄥˊ ㄏㄩㄥˋ ㄕㄨㄟˋ ㄊㄟˋ ㄍㄨㄥˋ</p> <p>戰 戰 兢 兢 地 回 答 ， “ 主 ， 有 何 吩 咐 ？ ” 天 使 回 答 ， “ 你 的 祈 禱 ，</p> <p>ㄕㄨㄟˋ ㄉㄛˊ ㄍㄨㄟˋ ㄩㄣˋ ㄋㄟˊ ㄘㄨˋ ㄎㄨㄟˋ ㄌㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄉㄥˊ ㄏㄩㄥˋ ㄕㄨㄟˋ ㄊㄟˋ ㄍㄨㄥˋ</p> <p>你 的 施 捨 都 升 天 到 了 神 的 面 前 ， 成 了 你 積 的 德 。 5 現 在 ， 快 派 人</p> <p>ㄕㄨㄟˋ ㄉㄛˊ ㄍㄨㄟˋ ㄩㄣˋ ㄋㄟˊ ㄘㄨˋ ㄎㄨㄟˋ ㄌㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄉㄥˊ ㄏㄩㄥˋ ㄕㄨㄟˋ ㄊㄟˋ ㄍㄨㄥˋ</p> <p>到 卓 帕 去 找 一 位 賽 門 又 叫 彼 得 的 ； 6 他 現 住 在 揉 皮 匠 賽 門 家 裏 ，</p> <p>ㄕㄨㄟˋ ㄉㄛˊ ㄍㄨㄟˋ ㄩㄣˋ ㄋㄟˊ ㄘㄨˋ ㄎㄨㄟˋ ㄌㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄉㄥˊ ㄏㄩㄥˋ ㄕㄨㄟˋ ㄊㄟˋ ㄍㄨㄥˋ</p> <p>房 子 在 海 邊 。” 7 天 使 講 完 走 了 以 後 ， 他 就 派 了 兩 位 奴 隸 ， 以 及</p> <p>ㄉㄧˋ ㄎㄞˋ ㄌㄧˋ ㄩˋ ㄚˋ ㄨˋ ㄌㄟˋ ㄍㄧㄠˋ ㄗㄟˋ ㄎㄟˋ ㄋㄨㄟˋ ㄌㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄉㄥˊ ㄏㄩㄥˋ ㄕㄨㄟˋ ㄊㄟˋ ㄍㄨㄥˋ</p> <p>一 位 屬 下 的 虔 誠 士 兵 ， 8 把 事 情 跟 他 們 交 代 清 楚 ， 派 他 們 去 卓 帕 。</p> | <p>拾 1 In Caesarea there was a man named Cornelius, a centurion of the Italian Cohort, as it was called. 2 He was a devoted man who feared God with all his household; he gave alms generously to the people and prayed constantly to God. 3 One afternoon at about three o'clock he had a vision in which he clearly saw an angel of God coming in and saying to him, “Cornelius.” 4 He stared at him in terror and said, “What is it, Lord?” He answered, “Your prayers and your alms have ascended as a memorial before God. 5 Now send men to Joppa for a certain Simon who is called Peter; 6 he is lodging with Simon, a tanner, whose house is by the seaside.” 7 When the angel who spoke to him had left, he called two of his slaves and a devout soldier from the ranks of those who served him, 8 and after telling them everything, he sent them to Joppa. 1 在凱撒利亞有個叫做克尼勞的，意大利步兵隊的百夫長，2 他是一位虔誠的人，全家敬畏神；慷慨地施捨，一直向神祈禱。3 一日下午大概三點的時候，他看到一個影像，其中一位天使跟他講，“克尼勞。”4 克兄望著他，戰戰兢兢地回答，“主，有何吩咐？”天使回答，“你的祈禱，你的施捨都升天到了神的面前，都成了你積的德。5 現在，緊派人到卓帕去找一位賽門又叫彼得得；6 他現在住在揉皮匠賽門厝裏，厝在海沿。”7 天使講完離開了以後，他就派了兩位奴隸，以及一位屬下的虔誠士兵，8 給代志跟他們交代清楚，就派他們去卓帕。</p> |

| <p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;">Taiwanese</p> | <p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;">Mandarin</p> | <p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;">English</p> |
|---|---|---|
| <p>de6 ghi6 ril dai6 yokai6 diong5 dao6 yin5 ne0 yil gieng5 jial gin6 8sia3 e5 si5 ao5 pil diel di6 cu4 dieng4 9 第二日大概中午，他們已經接近城的時候，彼得在厝頂 gi5 de4 y15 yaol al bhel jia6 mi6 8gia5 sol yi4 lang5 gel te4 yi5 zun1 bi5 jia4 e5 mi6 8gia5 祈禱。10 他餓了，要吃物件；所以人家替他準備吃的物件， yi5 hul ren3 jin4 riu6 hun5 bhi3 zong4 kong6 8kua4 dio6 ten5 dong3 kui5 ki4 ji6 dua6 8pi6 lui6 su4 bo6 e5 mi6 他忽然進入昏迷狀況。11 看到天堂開啓，一大片類似布的物 8gia5 siong5 ten5 siong5 lal le6 lai6 si4 ga5 jiol de5 bo6 lai6 min5 sieng5 diao3 gol jiong4 si4 kal e5 dong6 件從天上落下來，四角着地。12 布裏面乘著各種四脚的動 bhul si4 ka5 zua3 ham6 kong5 diong1 bue5 jiao4 ren5 ao5 8tia5 dio6 ji6 le5 8sia5 yim1 gong4 ki5 物，四脚蛇，和空中飛鳥。13 然後聽到一個聲音講，“起 lai6 pil diel sal diao6 yin5 ne0 jia4 dan6 si6 pil diel gong4 wal bhe6 e6 jia4 e6 來，彼得，殺掉它們，吃。”14 但是彼得講，“我不會吃的， zu4 wal siong5 bhe6 jia6 gue4 do6 sin3 e5 ya6 jia4 8gia5 lang3 e5 mi6 8gia5 hel 8sia5 yim1 de6 ghi6 cu6 主；我從沒吃過瀆神的或者骯髒的物件。”15 那聲音第二次 gong4 sin3 yong6 qieng5 ki6 e6 lil bul nieng3 qieng5 wui3 do6 sin3 jiong5 gong6 gong1 liao6 8sa5 講，“神弄清氣的，你不能稱為瀆神。”16 總共講了三 cu6 yol si5 hel mi6 8gia5 you6 hong3 siu5 hue3 ten5 dong3 次，於是那物件又被收回天堂。</p> | <p>ㄅㄛˊ ㄦˊ ㄉㄞˊ ㄩㄞˊ ㄉㄩㄥˊ ㄉㄠˊ ㄩㄣˊ ㄋㄟˊ ㄩㄣˊ ㄍㄩㄥˊ ㄐㄧㄠˊ ㄍㄣˊ ㄉㄞˊ ㄟˊ ㄙㄞˊ ㄠˊ ㄆㄧˊ ㄉㄧㄝˊ ㄉㄧˊ ㄘㄨˊ ㄉㄩㄥˊ 9 第二天大概中午，他們已經接近城的時候，彼得在屋頂上祈 ㄅㄛˊ ㄉㄞˊ ㄩㄞˊ ㄉㄩㄥˊ ㄉㄠˊ ㄩㄣˊ ㄋㄟˊ ㄩㄣˊ ㄍㄩㄥˊ ㄐㄧㄠˊ ㄍㄣˊ ㄉㄞˊ ㄟˊ ㄙㄞˊ ㄠˊ ㄆㄧˊ ㄉㄩㄝˊ ㄉㄩㄥˊ 禱。10 他餓了，要吃東西；於是人家替他準備，他忽然進入昏 ㄅㄛˊ ㄉㄞˊ ㄩㄞˊ ㄉㄩㄥˊ ㄉㄠˊ ㄩㄣˊ ㄋㄟˊ ㄩㄣˊ ㄍㄩㄥˊ ㄐㄧㄠˊ ㄍㄣˊ ㄉㄞˊ ㄟˊ ㄙㄞˊ ㄠˊ ㄆㄧˊ ㄉㄩㄝˊ ㄉㄩㄥˊ 迷狀況。11 看到天堂開啓，一大片類似布的東西從天上落下 ㄉㄩㄥˊ ㄉㄟˊ ㄙㄞˊ ㄟˊ ㄙㄞˊ ㄠˊ ㄉㄟˊ ㄙㄞˊ ㄟˊ ㄙㄞˊ ㄠˊ ㄉㄟˊ ㄙㄞˊ ㄟˊ ㄙㄞˊ ㄠˊ ㄉㄟˊ ㄙㄞˊ ㄟˊ ㄙㄞˊ ㄠˊ 來，四個角着地。12 布裏面乘著各種四脚的動物，四脚蛇，和 ㄉㄩㄥˊ ㄉㄟˊ ㄙㄞˊ ㄟˊ ㄙㄞˊ ㄠˊ ㄉㄟˊ ㄙㄞˊ ㄟˊ ㄙㄞˊ ㄠˊ ㄉㄟˊ ㄙㄞˊ ㄟˊ ㄙㄞˊ ㄠˊ ㄉㄟˊ ㄙㄞˊ ㄟˊ ㄙㄞˊ ㄠˊ 空中飛鳥。13 然後聽到一個聲音說，“起來，彼得，殺掉它們， ㄩㄣˊ ㄋㄟˊ ㄩㄣˊ 吃。”14 但是彼得說，“我不會吃的，主；我從沒吃過瀆神的 ㄩㄣˊ ㄋㄟˊ ㄩㄣˊ 或者骯髒的東西。”15 那聲音第二次說，“神弄乾淨的，你不 ㄉㄩㄥˊ ㄉㄟˊ ㄙㄞˊ ㄟˊ ㄙㄞˊ ㄠˊ ㄉㄟˊ ㄙㄞˊ ㄟˊ ㄙㄞˊ ㄠˊ ㄉㄟˊ ㄙㄞˊ ㄟˊ ㄙㄞˊ ㄠˊ ㄉㄟˊ ㄙㄞˊ ㄟˊ ㄙㄞˊ ㄠˊ 能稱為瀆神。”16 總共說了三次，於是那東西又被收回天堂。</p> | <p>9 About noon the next day, as they were on their journey and approaching the city, Peter were up on the roof to pray. 10 He became hungry and wanted something to eat; and while it was being prepared, he fell into a trance. 11 He saw the heaven opened and something like a large sheet coming down, being lowered to the ground by its four corners. 12 In it were all kinds of four-footed creatures and reptiles and birds of the air. 13 Then he heard a voice saying, “Get up, Peter; kill and eat.” 14 But Peter said, “By no means, Lord; for I have never eaten anything that is profane or unclean.” 15 The voice said to him again, a second time, “What God has made clean, you must not call profane.” 16 This happened three times, and the thing was suddenly taken up to heaven. 9 第二日大概中午，他們 已經接近城的時候，彼得在厝頂祈禱。10 他餓了，要吃物件；所 以人家替他準備吃的物件，他忽然進入昏迷狀況。11 看到天堂開 啓，一大片類似布的物件從天上落下來，四角着地。12 布裏面乘 著各種四脚的動物，四脚蛇，和空中飛鳥。13 然後聽到一個聲音 講，“起來，彼得，殺掉它們，吃。”14 但是彼得講，“我不會 吃的，主；我從沒吃過瀆神的或者骯髒的物件。”15 那聲音第二 次講，“神弄清氣的，你不能稱為瀆神。”16 總共講了三次，於 是那物件又被收回天堂。</p> |
| <p>pil diel kal diel kun4 he6 8mu6 zai2 8ya4 jel hen1 siong5 si6 sal mi4 yi4 su6 tul ren3 ke4 ni5 le3 pai6 lai6 17 彼得覺得困惑，不知樣這顯像是什麼意思，突然克尼勞派來 e5 lang3 cul hen5 a5 yin5 ne0 sun5 keng6 sai4 mun3 e5 cu6 jieng6 kia6 di6 dua6 meng5 hial li4 yin5 ne0 的人出現了。他們詢問賽門的厝，正站在大門那裏。18 他們 gel 8sial meng5 ssu5 hou4 sai4 mun3 you6 gio4 pil diel e6 dua4 di6 jial li4 pil diel bhuan1 nao1 a4 yal si6 高聲問是否賽門，又叫彼得的住在這裏。19 彼得滿腦子還是 8siu6 diao3 hil hen1 siong5 e5 dai6 ji6 sieng4 lieng3 ga6 yi5 gong4 8kua6 8sa5 e5 lang3 del cue5 li5 想著那顯像的代志，聖靈跟他講，“看，三個人来找你。20 ki5 lai6 ga4 e6 min5 ki6 gal yin5 ne0 8gia3 8mu6 bhang5 zu5 ghi3 yin5 ne0 si6 wal pai6 lai6 e6 起來，到下面去，跟他們走，不要遲疑；他們是我派來的。” yol si6 pil diel le5 ki6 ga6 yin5 ne0 gong4 wal de6 si6 lin1 ne0 del cue5 e5 lang3 lin1 ne0 lai3 e5 wan5 21 於是彼得下去跟他們講，“我就是你們在找的人；你們來的原 yin1 wui6 he3 因為何？”</p> | <p>ㄆㄧˊ ㄉㄧㄝˊ ㄎㄞˊ ㄉㄧㄝˊ ㄎㄨㄣˊ ㄏㄟˊ 8ㄇㄨˊ ㄗㄞˊ 8ㄩㄚˊ ㄐㄧㄝˊ ㄏㄣˊ ㄙㄩㄥˊ ㄙㄧˊ ㄙㄞˊ ㄇㄧˊ ㄩㄣˊ ㄙㄨˊ ㄊㄨˊ ㄣㄣˊ ㄎㄟˊ ㄋㄨㄣˊ ㄌㄟˊ ㄆㄞˊ ㄌㄞˊ 17 彼得覺得困惑，不知道這顯像是什麼意思，突然克尼勞派來的 ㄉㄩㄥˊ ㄉㄟˊ ㄙㄞˊ ㄟˊ ㄙㄞˊ ㄠˊ ㄉㄟˊ ㄙㄞˊ ㄟˊ ㄙㄞˊ ㄠˊ ㄉㄟˊ ㄙㄞˊ ㄟˊ ㄙㄞˊ ㄠˊ ㄉㄟˊ ㄙㄞˊ ㄟˊ ㄙㄞˊ ㄠˊ 人出現了。他們詢問賽門的房子，正站在大門那裏。18 他們高聲問 ㄉㄩㄥˊ ㄉㄟˊ ㄙㄞˊ ㄟˊ ㄙㄞˊ ㄠˊ ㄉㄟˊ ㄙㄞˊ ㄟˊ ㄙㄞˊ ㄠˊ ㄉㄟˊ ㄙㄞˊ ㄟˊ ㄙㄞˊ ㄠˊ ㄉㄟˊ ㄙㄞˊ ㄟˊ ㄙㄞˊ ㄠˊ 是否賽門，又叫彼得的住在這裏。19 彼得滿腦子還是想著那顯像 ㄉㄩㄥˊ ㄉㄟˊ ㄙㄞˊ ㄟˊ ㄙㄞˊ ㄠˊ ㄉㄟˊ ㄙㄞˊ ㄟˊ ㄙㄞˊ ㄠˊ ㄉㄟˊ ㄙㄞˊ ㄟˊ ㄙㄞˊ ㄠˊ ㄉㄟˊ ㄙㄞˊ ㄟˊ ㄙㄞˊ ㄠˊ 的事，聖靈跟他說，“看，三個人来找你。20 起來，到下面去，跟 ㄉㄩㄥˊ ㄉㄟˊ ㄙㄞˊ ㄟˊ ㄙㄞˊ ㄠˊ ㄉㄟˊ ㄙㄞˊ ㄟˊ ㄙㄞˊ ㄠˊ ㄉㄟˊ ㄙㄞˊ ㄟˊ ㄙㄞˊ ㄠˊ ㄉㄟˊ ㄙㄞˊ ㄟˊ ㄙㄞˊ ㄠˊ 他們走，不要遲疑；他們是我派來的。”21 於是彼得下去跟他們說， ㄉㄩㄥˊ ㄉㄟˊ ㄙㄞˊ ㄟˊ ㄙㄞˊ ㄠˊ ㄉㄟˊ ㄙㄞˊ ㄟˊ ㄙㄞˊ ㄠˊ ㄉㄟˊ ㄙㄞˊ ㄟˊ ㄙㄞˊ ㄠˊ ㄉㄟˊ ㄙㄞˊ ㄟˊ ㄙㄞˊ ㄠˊ “我就是你們在找的人；你們來的原因為何？”</p> | <p>17 Now while Peter was greatly puzzled about what to make of the vision that he had seen, suddenly the men sent by Cornelius appeared. They were asking for Simon’s house and were standing by the gate. 18 They called out to ask whether Simon, who was called Peter, was staying there. 19 While Peter was still thinking about the vision, the Spirit said to him, “Look, three men are searching for you. 20 Now get up, go down, and go with them without hesitation; for I have sent them.” 21 So Peter went down to the men and said, “I am the one you are looking for; what is the reason for your coming?” 17 彼得覺得困惑，不知樣這顯像是什麼意思，突然克尼勞派來的人出 現了。他們詢問賽門的厝，正站在大門那裏。18 他們高聲問是否 賽門，又叫彼得的住在這裏。19 彼得滿腦子還是想著那顯像的代 志，聖靈跟他講，“看，三個人来找你。20 起來，到下面去，跟 他們走，不要遲疑；他們是我派來的。”21 於是彼得下去跟他們 講，“我就是你們在找的人；你們來的原因為何？”</p> |

| <p>台語</p> <p>Taiwanese</p> | <p>國語</p> <p>Mandarin</p> | <p>英文</p> <p>English</p> |
|--|--|--|
| <p>ke4 ni5 le3 hui5 dal si4 ri6 jieng3 ya6 de6 si6 jel si5 ao5 e5 bol 8sa5 diam4 wal jieng6 del cu6</p> <p>30 克尼勞回答，“四日前，也就是這時候，下午三點，我正在厝</p> <p>gi5 de4 e5 si5 ao5 tul ren5 ji6 le5 qieng6 jiol sen1 liong5 8sa2 ko6 e5 lang3 kia6 di6 wal min6 jieng3 yi5</p> <p>祈禱的時候，突然一個穿着閃亮衫褲的人站在我面前。31 他</p> <p>gong4 ke4 ni5 le3 lil e5 gi5 de6 ho6 sin3 8tia5 dio6 a6 lil e5 si5 siel ho6 sin3 gi4 diao3 a5 sieng5</p> <p>講，‘克尼勞，你的祈禱被神聽到了，你的施捨被神記得了，成</p> <p>liao6 lil jie5 e5 gong5 diel pai4 lang3 gao4 jiol pa4 ki4 cue6 ji6 wui6 gio4 sai4 mun3 you6 gio4 pil diel e5</p> <p>了你積的功德。32 派人到卓帕去找一位叫賽門又叫彼得的</p> <p>lang3 yi5 dua6 di6 sai4 mun3 cu4 lai5 cu6 di6 hail 8gil sol yi4 wal mal siong5 pai4 lang3 ki4 8qial lil</p> <p>人；他住在賽門厝裏，厝在海沿。’33 所以我馬上派人去請你</p> <p>lai3 lil ya6 anl nel ke4 ki6 de6 lai3 a5 hen6 zai5 wan1 long3 di6 jial li4 gu4 giel di6 sin3 min6 jieng3</p> <p>來，你也這麼客氣就來了。現在，阮都在這裏。聚集在神面前，</p> <p>lieng5 8tia5 sin3 jil si6 lil ho6 wan4 e5 ga4 hue5</p> <p>聆聽神指示你給阮的教誨。”</p> | <p>ㄅㄛˋ ㄅㄛˊ ㄍㄨㄥˋ ㄉㄨㄤˋ ㄍㄨㄟˋ</p> <p>30 克尼勞回答，“四天前，也就是這時候，下午三點，我正在家</p> <p>ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄥˋ ㄉㄨㄤˋ ㄍㄨㄟˋ ㄉㄨㄤˋ ㄍㄨㄟˋ ㄉㄨㄤˋ ㄍㄨㄟˋ ㄉㄨㄤˋ ㄍㄨㄟˋ ㄉㄨㄤˋ</p> <p>裏祈禱的時候，突然一個穿着閃亮衣服的人站在我面前。31 他</p> <p>ㄉㄨㄤˋ ㄉㄨㄤˋ ㄍㄨㄥˋ ㄉㄨㄤˋ ㄅㄛˊ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄟˋ ㄉㄨㄤˋ ㄍㄨㄟˋ ㄉㄨㄤˋ ㄍㄨㄟˋ ㄉㄨㄤˋ</p> <p>說，‘克尼勞，你的祈禱被神聽到了，你的施捨被神記得了，成</p> <p>ㄍㄨㄟˋ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄟˋ ㄉㄨㄤˋ ㄍㄨㄟˋ ㄉㄨㄤˋ ㄍㄨㄟˋ ㄉㄨㄤˋ</p> <p>了你積的功德。32 派人到卓帕去找一位叫賽門又叫彼得的人；他</p> <p>ㄍㄨㄟˋ ㄉㄨㄤˋ ㄉㄨㄤˋ ㄉㄨㄤˋ ㄍㄨㄥˋ ㄉㄨㄤˋ ㄍㄨㄟˋ ㄉㄨㄤˋ ㄍㄨㄟˋ ㄉㄨㄤˋ ㄍㄨㄟˋ ㄉㄨㄤˋ</p> <p>住在賽門家裏，家在海邊。’33 所以我馬上派人去請你來，你也這</p> <p>ㄉㄨㄤˋ ㄅㄛˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄟˋ ㄉㄨㄤˋ ㄉㄨㄤˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄟˋ ㄉㄨㄤˋ ㄍㄨㄟˋ ㄉㄨㄤˋ</p> <p>麼客氣就來了。現在，我們都在這裏。聚集在神面前，聆聽神指</p> <p>ㄉㄨㄤˋ ㄅㄛˊ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄟˋ ㄉㄨㄤˋ ㄍㄨㄟˋ ㄉㄨㄤˋ</p> <p>示你給我們的教誨。”</p> | <p>30 Cornelius replied, “Four days ago at this very hour, at three o’clock, I was praying in my house when suddenly a man in dazzling clothes stood before me. 31 He said, ‘Cornelius, your prayer has been heard and your alms have been remembered before God. 32 Send therefore to Joppa and ask for Simon, who is called Peter; he is staying in the house of Simon, a tanner, by the sea.’ 33 Therefore I sent for you immediately, and you have been kind enough to come. So now all of us are here in the presence of God to listen to all that the Lord has commanded you to say.” 30 克尼勞回答，“四日前，也就是這時候，下午三點，我正在厝祈禱的時候，突然一個穿着閃亮衫褲的人站在我面前。31 他講，‘克尼勞，你的祈禱被神聽到了，你的施捨被神記得了，成了你積的功德。32 派人到卓帕去找一位叫賽門又叫彼得的人；他住在賽門厝裏，厝在海沿。’33 所以我馬上派人去請你來，你也這麼客氣就來了。現在，阮都在這裏。聚集在神面前，聆聽神指示你給阮的教誨。”</p> |
| <p>pil diel kai5 si4 ga6 yin5 ne0 gong4 wal jin5 sim1 siong5 sin6 sin3 bhe5 wu6 pen5 sul rin6 ho3 gol</p> <p>34 彼得開始跟他們講，“我真心相信神沒有偏私，35 任何國</p> <p>gal rin6 ho3 gieng4 wui6 sin3 e5 rin6 ho3 hieng5 su5 jieng4 dong1 el long1 nieng5 wui6 sin3 sol jial siu5</p> <p>家，任何敬畏神的，任何行事正當的，都能為神所接受。</p> <p>lin1 ne0 zai2 8ya4 sin3 ho6 yil siel liel lang3 e5 sio4 sil gieng5 you3 gi5 dul ya5 sol qiong4 de4 ho5 bieng3</p> <p>36 你們知樣神給以色列人的消息，經由基督耶穌，倡導和平</p> <p>yi5 si6 yil qie6 e5 zu4 jel sio5 sil tuan5 pen6 you5 de4 ya4 siong5 ga5 lil li4 kai5 si4 ya6 de6 si6</p> <p>－他是一切的主。37 這消息傳遍猶地亞，從加利利開始，也就是</p> <p>siong5 yol han6 sol suan5 bo6 e5 sel le4 kai5 si6 sin3 ru5 ho3 jil pai4 na5 jiel li4 e5 ya5 sol ga5 yu3 yi5</p> <p>從約翰所宣佈的洗禮開始：38 神如何指派拿澤利的耶穌，加與他</p> <p>sieng4 lieng3 ham6 nieng5 liel yi5 ru5 ho3 si4 cu6 hieng5 sen5 di6 yol wui5 bho5 gui4 a4 ze6 e5 lang3 yin5 wui6</p> <p>聖靈和能力；他如何四處行善，治愈為魔鬼壓制的人，因為</p> <p>sin3 ham6 yi5 ze4 hue4 wan1 di6 you5 de4 ya4 ham6 ya5 lul sa4 lieng4 long1 si6 yi5 sol hieng3 gol hang5 su6 gil</p> <p>神和他作伙。39 阮在猶地亞和耶路撒冷都是他所行各項事跡</p> <p>e5 gen4 jieng4 rin3 yin5 ne0 ga6 yi5 gua4 di6 qiu6 siong5 sal si4</p> <p>的見證人。他們給他掛在樹上殺死；</p> | <p>ㄅㄛˊ ㄍㄨㄟˋ ㄅㄛˊ ㄍㄨㄥˋ ㄅㄛˊ ㄍㄨㄥˋ ㄅㄛˊ ㄍㄨㄥˋ ㄅㄛˊ ㄍㄨㄥˋ ㄅㄛˊ ㄍㄨㄥˋ ㄅㄛˊ ㄍㄨㄥˋ</p> <p>34 彼得開始跟他們說，“我真心相信神沒有偏私，35 任何國家，</p> <p>ㄅㄛˊ ㄍㄨㄟˋ ㄅㄛˊ ㄍㄨㄥˋ ㄅㄛˊ ㄍㄨㄥˋ ㄅㄛˊ ㄍㄨㄥˋ ㄅㄛˊ ㄍㄨㄥˋ ㄅㄛˊ ㄍㄨㄥˋ ㄅㄛˊ ㄍㄨㄥˋ</p> <p>任何敬畏神的，任何行事正當的，都能為神所接受。36 你們知道</p> <p>ㄅㄛˊ ㄍㄨㄟˋ ㄅㄛˊ ㄍㄨㄥˋ ㄅㄛˊ ㄍㄨㄥˋ ㄅㄛˊ ㄍㄨㄥˋ ㄅㄛˊ ㄍㄨㄥˋ ㄅㄛˊ ㄍㄨㄥˋ ㄅㄛˊ ㄍㄨㄥˋ</p> <p>神給以色列人的消息，經由基督耶穌，倡導和平－他是一切</p> <p>ㄅㄛˋ ㄍㄨㄥˋ ㄅㄛˋ ㄍㄨㄥˋ ㄅㄛˋ ㄍㄨㄥˋ ㄅㄛˋ ㄍㄨㄥˋ ㄅㄛˋ ㄍㄨㄥˋ ㄅㄛˋ ㄍㄨㄥˋ ㄅㄛˋ ㄍㄨㄥˋ</p> <p>主。37 這消息傳遍猶地亞，從加利利開始，也就是從約翰所宣佈</p> <p>ㄍㄨㄟˋ ㄉㄨㄤˋ ㄉㄨㄤˋ ㄍㄨㄥˋ ㄉㄨㄤˋ ㄍㄨㄟˋ ㄉㄨㄤˋ ㄍㄨㄟˋ ㄉㄨㄤˋ ㄍㄨㄟˋ ㄉㄨㄤˋ ㄍㄨㄟˋ ㄉㄨㄤˋ</p> <p>的洗禮開始：38 神如何指派拿澤利的耶穌，加與他聖靈和能力；他</p> <p>ㄅㄛˋ ㄍㄨㄥˋ ㄅㄛˋ ㄍㄨㄥˋ ㄅㄛˋ ㄍㄨㄥˋ ㄅㄛˋ ㄍㄨㄥˋ ㄅㄛˋ ㄍㄨㄥˋ ㄅㄛˋ ㄍㄨㄥˋ ㄅㄛˋ ㄍㄨㄥˋ</p> <p>如何四處行善，治愈為魔鬼壓制的人，因為神和他一起。39 我們在</p> <p>ㄉㄨㄤˋ ㄅㄛˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄟˋ ㄉㄨㄤˋ ㄍㄨㄟˋ ㄉㄨㄤˋ ㄍㄨㄟˋ ㄉㄨㄤˋ ㄍㄨㄟˋ ㄉㄨㄤˋ ㄍㄨㄟˋ ㄉㄨㄤˋ</p> <p>猶地亞和耶路撒冷都是他所行各項事跡的見證人。他們把他掛在</p> <p>ㄉㄨㄤˋ ㄅㄛˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄟˋ ㄉㄨㄤˋ ㄍㄨㄟˋ ㄉㄨㄤˋ</p> <p>樹上殺死；</p> | <p>34 Then Peter began to speak to them, “I truly understand that God shows no partiality, 35 but in every nation anyone who fears him and does what is right is acceptable to him. 36 You know the message he sent to the people of Israel, preaching peace by Jesus Christ – he is Lord of all. 37 That message spread throughout Judea, beginning in Galilee after the baptism that John announced: 38 how God anointed Jesus of Nazareth with the Holy Spirit and with power; how he went about doing good and healing all who were oppressed by the devil, for God was with him. 39 We are witnesses to all that he did both in Judea and in Jerusalem. They put him to death by hanging him on a tree; 34 彼得開始跟他們講，“我真心相信神沒有偏私，35 任何國家，任何敬畏神的，任何行事正當的，都能為神所接受。36 你們知樣神給以色列人的消息，經由基督耶穌，倡導和平－他是一切的主。37 這消息傳遍猶地亞，從加利利開始，也就是從約翰所宣佈的洗禮開始：38 神如何指派拿澤利的耶穌，加與他聖靈和能力；他如何四處行善，治愈為魔鬼壓制的人，因為神和他作伙。39 阮在猶地亞和耶路撒冷都是他所行各項事跡的見證人。他們給他掛在樹上殺死；</p> |

